

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: Alias Tõlkeagentuur OÜ

registrikood: 10823599

tänavatalu nimi, J.Vilmsi 20-9
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

vald:

postisihtnumber: 10126

maakond: Harju maakond

telefon:

faks:

e-posti aadress:

veebilehe aadress:

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Laenukohustused	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Tööjõukulud	12

Tegevusaruanne

Alias Tõlkeagentuur OÜ neto müügituluks 2009. aastal kujunes 606 368 krooni ning ärikahjumiks

109 328 krooni. Puhaskahjumiks kujunes 111 828 krooni.

2009. aasta aruandeaasta keskmine töötajate arv oli 2 ning töötasude kogusumma vastavalt 128 818 krooni, sealhulgas juhatuse liikme tasud 0 krooni.

Juhatuse liige

Sirli Tooming

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 13 toodud Alias Tõlkeagentuur OÜ 2009. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
1. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
1. Alias Tõlkeagentuur OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Sirli Tooming

Juhatuse liige

Kairi Kargu

Juhatuse liige

Tallinn, 05.04.2010

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	17 044	56 619	2
Nõuded ja ettemaksed	156 606	187 714	3
Kokku käibevara	173 650	244 333	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	33 129	72 921	5
Kokku põhivara	33 129	72 921	
Kokku varad	206 779	317 254	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	9 150	19 141	6
Võlad ja ettemaksed	72 162	51 668	4,7
Kokku lühiajalised kohustused	81 312	70 809	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	0	9 150	
Kokku pikaajalised kohustused	0	9 150	
Kokku kohustused	81 312	79 959	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	193 295	27 211	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-111 828	166 084	
Kokku omakapital	125 467	237 295	
Kokku kohustused ja omakapital	206 779	317 254	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Müügitulu	606 368	1 146 525	8
Muud äritulud	0	11 546	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-249 149	-446 676	
Mitmesugused tegevuskulud	-256 655	-348 209	
Tööjõukulud	-169 154	-143 563	
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-39 792	-35 621	
Muud ärikulud	-946	-2 277	
Ärikasum (-kahjum)	-109 328	181 725	
Finantstulud ja -kulud	-2 500	-5 008	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-111 828	176 717	
Tulumaks		-10 633	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-111 828	166 084	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-109 328	181 725
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	39 792	35 621
Kokku korrigeerimised	39 792	35 621
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	31 108	-19 700
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	20 494	-36 148
Laekunud intressid	12	142
Makstud intressid	-2 512	-5 150
Makstud ettevõtte tulumaks		-10 633
Kokku rahavood äritegevusest	-20 434	145 857
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-44 635
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-44 635
Rahavood finantseerimistegevusest		
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-19 141	-17 872
Makstud dividendid		-40 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-19 141	-57 872
Kokku rahavood	-39 575	43 350
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	56 619	13 269
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-39 575	43 350
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	17 044	56 619

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	4 000	67 211	111 211
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			166 084	166 084
Makstud dividendid			-40 000	-40 000
31.12.2008	40 000	4 000	193 295	237 295
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-111 828	-111 828
31.12.2009	40 000	4 000	81 467	125 467

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Alias Tõlkeagentuur OÜ 2009. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud tuhandetes Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud) ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil (õiglase väärtuse meetodil kajastatavad kinnisvarainvesteeringud; bioloogilised varad; lühi- ja pikaajalised finantsinvesteeringud aktsiatesse ja teistesse omakapitaliinstrumentidesse, mille õiglase väärtus on usaldusväärselt hinnatav), hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, ettemaksed) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni. [Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.]

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse

langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Muud masinad ja seadmed 10-20%
- Muu inventar ja IT seadmed 20-30%

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes laekumise hetkest.

Lisa 2 Raha (kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Arvelduskontod	17 044	56 619
Kokku raha	17 044	56 619

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Nõuded ostjate vastu	8 536	70 260
Muud lühiajalised nõuded	120 077	90 144
Ettemaksed	27 993	27 310
Kokku Nõuded ja ettemaksed	156 606	187 714

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	3 607	276
Üksikisiku tulumaks	5 241	3 205
Sotsiaalmaks	9 704	5 744
Kohustuslik kogumispension	0	348
Töötuskindlustusmaksed	1 237	156
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	19 789	9 729

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(kroonides)

	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2007			
Soetusmaksumus	62 648	1 259	63 907
Jääkmaksumus	62 648	1 259	63 907
Ostud ja parendused	40 135	4 500	44 635
Amortisatsioonikulu	-30 852	-4 769	-35 621
31.12.2008			
Jääkmaksumus	71 931	990	72 921
Amortisatsioonikulu	-38 892	-900	-39 792
31.12.2009			
Jääkmaksumus	33 039	90	33 129

Lisa 6 Laenukohustused

(kroonides)

	31.12.2009	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Kapitalirendikohustused kokku	9 150	9 150		
Laenukohustused kokku	9 150	9 150		
	31.12.2008	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Kapitalirendikohustused kokku	28 291	19 141	9 150	

Laenukohustused kokku	28 291	19 141	9 150	

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed (kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Võlad tarnijatele	33 355	14 666	
Võlad töövõtjatele	7 626	7 640	
Maksuvõlad	19 789	9 729	4
Muud võlad	11 392	19 633	
Kokku võlad ja ettemaksed	72 162	51 668	

Lisa 8 Müügitulu (kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2009	2008
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	380 966	782 711
Soome	76 514	0
Läti	148 888	363 814
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	606 368	1 146 525
Kokku müügitulu	606 368	1 146 525
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2009	2008
Kirjalik ja suuline tõlge (EMTAK kood: 74301)	606 368	1 146 525
Kokku müügitulu	606 368	1 146 525

Lisa 9 Tööjõukulud (kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	128 818	109 612
Sotsiaalmaksud	40 336	33 951
Kokku tööjõukulud	169 154	143 563
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2

Aruande digitaalallkirjad

Alias Tõlkeagentuur OÜ (registrikood: 10823599) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
SIRLI TOOMING	Juhatuse liige	05.04.2010
KAIRI KARGU	Juhatuse liige	21.04.2010

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	193 295
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-111 828
Kokku	81 467
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	81 467
Kokku	81 467

Kahjumi katmise otsus

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	193 295
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-111 828
Kokku	81 467
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	81 467
Kokku	81 467

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	606368	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Sirli Tooming	46006240336	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK
Kairi Kargu	47408282741	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	info@alias.ee
Mobiiltelefon	+372 50 33 832
Mobiiltelefon	+372 51 55 041
Telefon	+372 6 015 408